

E366 - Dun Dun

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Watch the Silver Soul arc in a bright room and at a safe distance from the TV!!!!!!!

[00:06] Gin

Oh, man.

[00:08] Gin

Whoever said children grow even without their parents was a wise man.

[00:13] Gin

I'm back for a little bit, Edo.

SIGN Gintama

SIGN Silver Soul

SIGN Silver Soul Arc

SIGN Dun Dun

[01:54] Gin

So, where's the enemy?

[01:58] Tak

Everywhere around you.

SIGN Oedo Construction

[02:00] Tak

Even as they propagated their religion across the universe,

[02:03] Tak

they don't have a base on any planet.

[02:07] Tak

Mobile Cathedral Kuyo.

[02:09] Tak

A warship wandering the skies is their HQ.

[02:13] Tak

It can't be detected by the naked eye or by radar,

[02:16] Tak

but there's no doubt it's in Terran skies right now.

[02:19] Tak

And that's where Sensei is.

[02:22] Gin

How are we gonna stop them?

[02:23] Tak

Who do you think I am?

[02:26] Tak

I know what third-rate terrorists are thinking like the back of my own hand.

[02:31] Tak

There's something I need to do before they make their move, though.

[02:36] Tak

Use that time to take care of your own business.

[02:38] Gin

Huh?

[02:39] Tak

It's your first time back in two years.

[02:41] Tak

Aren't there some old faces you want to see?

[02:45] Gin

Are you stupid?

[02:46] Gin

How can I face them? What do I tell them?

[02:49] Gin

"Hey, I'm here to save the monster you all risked your lives to defeat"?

[02:53] Gin

What do you think my face is, Jump Square?

[02:57] Tak

Well, do as you wish.

[03:01] Ymz

There's no doubt about it.

[03:03] Ymz

The Odd Jobs boss has fallen to the dark side!

[03:07] Ymz

With this happening so close to the finale,

[03:09] Ymz

it must be a case where the mankind-protecting protag despairs in our foolishness

[03:14] Ymz

and decides to wipe everything out! It's the Devilman pattern!

[03:17] Hij

Zaki, I didn't ask for your delusions.

[03:20] Hij

I'm about to despair in my subordinate's

foolishness and wipe out his salary, too.

[03:24] Ymz

Who's a foolish subordinate?

[03:25] Ymz

Who do you think made it possible to follow them this far?

[03:29] Hij

Right. You said you could fly, so I got on your back and tried to follow the boat.

[03:33] (Flashback) Hij

Go, Mobcop!

[03:35] Hij

So you made it possible for me to nearly die five times when you ran out of gas.

[03:40] Ymz

Look, that was because I couldn't refuel.

[03:42] Hij

Why is Robocop's fuel anpan?

[03:44] Ymz

Plus, the bean paste was coarse, not strained.

[03:46] Ymz

I can't recharge like that, Tony!

[03:48] Hij

Who're you calling Tony?

[03:50] Hij

Your mechanical specs and brain specs are totally out of sync!

[03:54] Hij

Don't take your eyes off them.

[03:56] Hij

We'll follow them and see what they're up to.

[03:58] Ymz

What? But if we waste time, the Demon Army and Satan Army will—

[04:01] Hij

Armageddon isn't gonna happen.

[04:03] Ymz

Are you saying you'll have faith in the boss, then?

[04:07] Hij

That's not it.

[04:08] Hij

Figuring out their goal comes first.

[04:11] Ymz

And what if he's plotting something evil?

[04:17] Hij

I'll cut him down.

[04:18] Hij

That's our duty as the Shinsengumi he saved.

[04:25] Ymz

Hijikata-san...

[04:27] Ymz

The Shinsengumi doesn't
exist anymore, though.

[04:30] Hij

I said not to take your eyes off them.

[04:34] Hij

They're splitting up.

[04:35] Hij

We'll also split up and follow them both!

[04:37] Ymz

Understood!

[04:38] Ymz

Then I'll follow Takasugi!

[04:40] Ymz

And I'll follow the boss!

[04:42] Ymz

Hijikata-san, you go buy some anpan!

[04:45] Hij

Got it! Strained, right?

[04:47] Hij

Like hell!

[04:49] Hij

Why're you splitting into two?
Why am I your lackey?

[04:52] Ymz

Oh, sorry.

[04:53] Ymz

I forgot I had a shadowing mode.

[04:57] Yij

I'll buy some anpan from over here!

[05:00] Yij

Hijikata, you go buy the anpan that-a-way!

[05:03] Hij

Got it! The ones with seeds
sprinkled on top, right?

[05:06] Hij

Why're we splitting up to buy anpan?!

[05:09] Hij

Look, you can stay like that.

[05:10] Hij

You can be Hijikata-san if you keep
it natural! Just follow Odd Jobs!

[05:13] Ymz

Understood!

[05:14] Ymz

I should be the natural Hijikata-san, right?

[05:16] Hij

I bought you anpan, sir!

[05:18] Hij

Please stop! No more natural Hijikata-san!

[05:21] Hij

Put some clothes on!

[05:23] Hij

Crap!

[05:41] Gin

Actually, never mind.

[05:42] Gin

If I run into anyone, I don't think
just sunglasses will help disguise me.

[05:54] Gin

Granny!

[05:55] Gin

If I buy these briefs, will you
do me a huge favor?! Please?!

[06:01] Tae

Oh, that's a nice swimsuit.

[06:04] Tae

Maybe I should pick it up for Shin-chan.

[06:06] Gran

You know how to pick 'em, miss.

[06:09] Gran

They're all the next big thing,
the latest and hottest in fashion.

[06:12] Tae

Really?

[06:14] Tae

Yeah, the designs sure are novel.

[06:16] Tae

This one looks like boxers,

[06:18] Tae

this one's got something sticking out,

[06:20] Tae

and this one's Hentai Kamen.

[06:23] Hij

Why'd you join the mannequin parade?!

[06:26] Ymz

Hijikata-san, that's Shinpachi-kun's sister.

[06:29] Ymz

Looks like the boss doesn't want to be seen.

[06:32] Hij

But he's sticking out like a sore thumb!

[06:34] Hij

*And we've gotta hurry up
and go after Takasugi...*

[06:38] Hij

You're in the parade, too?!

[06:40] Hij

Huh?

[06:41] Hij

Are you kidding me? What is he doing?

[06:43] Hij

*Is that how the smug bastard's been
throwing us off all this time?*

[06:48] Hij

He's not looking up at all.

[06:50] Hij

I bet his face is beet red.

[06:52] Ymz

*Hijikata-san, you're the pot calling the
kettle black right now. Could you stop?*

[06:56] Tae

I'd like to take a closer look.

[06:59] Gran

Sure, go ahead and take it off.

[07:01] Tae

But, you know...

[07:03] Gran

Oh, is it sticking out?

[07:07] Gran

It's stuck on something. I can't take it off.

[07:10] Gran

Looks like it'd be faster to just mash it down!

[07:16] Hij

E-Endure it, Yamazaki!

[07:18] Gran

*Didn't work, huh? Could you
grab the hammer over there?*

[07:21] Hij

Hammer?!

[07:23] Tae

*Oh, but I don't know if I'm
going to buy it or not.*

[07:26] Gran

Don't hold back.

[07:28] Gran

We've got tons of spare mannequins and blls.

[07:31] Tae

Oh, I'm not. It's just...

[07:37] Tae

This is what I wanted to see.

[07:38] Hij

Mobcop!

[07:40] Gran

Oh, the cap?

[07:42] Tae

This isn't what I pictured, though.

[07:46] Tae

I'll put it back on top.

[07:48] Hij

That's the wrong "top"!

[07:50] Tae

Huh? Is this how it looked?

[07:52] Tae

Wasn't this the right place?

[07:54] Gran

Nah, it was over here.

[07:56] Tae

No, wasn't this over here?

[07:58] Gran

Nah, over here.

[08:00] Hij

Where'd Yamazaki go?

[08:03] Hij

How'd they even turn him into this?!

[08:05] Tae

Oh, I'm interested in these sunglasses, too.

[08:08] Tae

May I take them off?

[08:14] Tae

The wind's blowing away the merchandise!

[08:16] Hij

He ran for it!

[08:17] Hij

That bastard's trying to save his own skin!

[08:20] Hij

Guess I'll join him...

[08:32] Tae

Thank goodness.

[08:33] Tae

You nearly lost your merchandise.

[08:36] Gran

Yeah...

[08:38] Gran

I think we lost some lives instead.

SIGN *Kodokan Dojo*

[08:46] Hij

How'd things end up this way?

[08:49] Hij

Wasn't this place supposed to be
a rundown swordsmanship dojo?*

[08:53] Hij

What's with them?

[08:56] Hij

What the hell is TAEZAP?

[09:15] Tae

Okay, everyone.

[09:17] Tae

That's it for today's training.

[09:19] Hij

*Uh, what training? Those fatties
were just spinning on a wheel!*

[09:22] Tae

*You can take your Baagen-Dazs
rewards and go home!*

[09:25] Hij

Like hell they'll lose any weight!

[09:27] Hij

*You want to keep them here
forever, don't you?!*

[09:29] Tae

Sorry I kept you waiting, Kyu-chan.

[09:31] Kyu

Don't be. It was interesting.

[09:33] Kyu

Swordsmanship exercises, huh?

[09:36] Kyu

*Tae-chan, maybe it's people like you who
can keep the sword alive in these times.*

[09:42] Kyu

I should try my best to keep up, too.

[09:45] Gin

Kyubei...

[09:47] Kyu

But are you okay with this?

[09:48] Tae

What do you mean?

[09:49] Kyu

*I was sure Shinpachi-kun would be
the one to take over this dojo.*

[09:53] Kyu

It's been two years already.

[09:56] Kyu

Is he planning to succeed that guy instead?

SIGN Odd Jobs Gin-chan

[10:01] Tae

That's fine by me.

[10:03] Tae

If that's what he truly wants to do.

[10:08] Kyu

I see...

[10:10] Tae

How's everyone on your end?

[10:15] Kyu

Same as ever.

[10:17] Kyu

We went through a lot
in these two years, too,

[10:20] Kyu

but even in a new era, all we can do
is keep the swordsman spirit alive.

[10:25] Kyu

That's our clan's pride.

[10:31] (Flashback) Kyu

I think I'm ready for an arranged marriage.

[10:34] (Flashback) Bim

Kyubei, you...

[10:37] (Flashback) Kyu

Don't worry. I won't bring
any girls home anymore.

[10:43] (Flashback) Kyu

If there's someone out there willing
to live together with my sword,

[10:47] (Flashback) Kyu

then I'll gladly die with them.

[10:52] (Flashback) Bim

I see.

[11:04] Kyu

He really wanted to see that guy again.

[11:07] Kyu

So I'm glad he didn't come back.

[11:11] Kyu

Who knows? I might've actually
been married off to him.

[11:17] Tae

But I would've wanted him to see it.

[11:20] Tae

You in a wedding dress,

and what Edo looks like now.

[11:25] Tae

Well, let's get going.

[11:27] Tae

Our plan today is to shop for marriage-meeting kimonos, right?

[11:30] Kyu

Oh, right.

[11:32] Kyu

But first, let me put the mannequins away.

[11:40] Gin

*You haven't gotten over
your fear of men at all!*

[11:45] Tae

So, what was the cause with your grandfather?

[11:48] Kyu

Food poisoning.

[11:50] Kyu

He promised not to eat things off the street or gather trash anymore,

[11:54] Kyu

but he's probably still picking up trash somewhere as we speak.

[11:58] Gin

And this guy's still alive?!

SIGN Mon-Fiction

SIGN Mon-Fiction

[12:12] Bim

Well, my son and grandkid are all grown up now,

[12:16] Bim

so I decided to retire in leisure, doing what I want.

[12:21] D

And that's rummaging through garbage, despite repeated complaints from people?

[12:26] Bim

Everyone calls it that,

SIGN The Man Who

Lives With Trash

[12:28] Bim

but I've never once thought of these as trash.

[12:32] D

So it's your way of warning modern society that they're too wasteful?

[12:36] Bim

I don't want to be that sanctimonious,

[12:39] Bim

but take a look at this, Director.

[12:43] Bim

This is something I picked up today.

[12:45] Bim

But give it some fancy clothes

[12:47] Bim

and a fancy logo,

SIGN The Third Silver Soul Brothers

[12:53] Bim

and it can be used as a roach swatter.

[12:55] Bim

And look, there's another over here.

[12:57] Bim

We can write something like this on it...

SIGN Youtuber

[13:03] Bim

and transform it into a fly swatter.

[13:05] Bim

There's one more.

[13:10] Bim

How do you think we can

give it a new purpose?

[13:14] D

We can write "Director" on it and

use it as a sandbag for tackling.

[13:19] Bim

That's not a bad idea,

but the right answer is...

SIGN Domoto

[13:22] Bim

Write that,

SIGN Tsuyoshi

[13:24] Bim

and we can make a bunch of money.

[13:31] Bim

Wh-What's going on?

[13:33] Bim

Th-The pieces of trash are...

[13:34] D

Those pieces of trash looked

truly alive to us, too.

[13:40] D

Like the old man said, maybe they

could still serve a purpose...

[13:46] D

As trash that can remove other trash.

SIGN Mon-Fiction

SIGN The Man Who Lives With Trash

SIGN Fin

[13:55] Gin

I'm out of that mannequin hell at last!

[13:58] Gin

Takasugi, I didn't expect
you to join in, too.

[14:01] Gin

Is that how you've been running
from the bakufu until now?

[14:05] Gin

I'm amazed you have the gall to say
you'll destroy the world like that.

[14:08] Gin

Hey!

[14:08] Gin

Say something, Takasugi...

[14:16] Gin

Takasugi, since when?

[14:19] Gin

Oh, is that why you want
to destroy the world?

[14:22] Hij

Yeah, right! Dumbass!

[14:24] Gin

Hang on. Try saying your catchphrase.

[14:27] Tak

I'll just destroy this rotten world.

[14:30] Gin

Louder! Put your heart in it!

[14:32] Tak

I'll just destroy this stinky world!

[14:35] Gin

Louder! In your own words!

[14:37] G

Ni hao fan a, ben dan!

[14:37] Top

"Drop it already, jerk!"

[14:39] G

Wo zen me zhi dao a, bai chi!

[14:39] Top2

"How would I know, dumbass?!"

[14:40] Gin

Okay, got it.

[14:42] Gin

Takasugi, you've been going to a language school, haven't you?

[14:44] Hij

No, he's just someone else!

[14:46] G

There I was, doing my job, when a one-eyed man threatened me.

[14:50] Hij

I see. So that was already somebody else, huh?

[14:54] Hij

I should've known it was too dumb a plan for Takasugi.

[14:58] Gin

Then where's the real one now? What's he doing?

[15:01] G

Mom, that bear isn't giving me a balloon.

[15:03] G

Probably doing my job in my place.

[15:06] Hij

That's just as dumb!

[15:10] Gin

All right. I'll use this disguise for now.

[15:13] Gin

He may be a terrorist, but he's better than Hentai Kamen.

[15:18] Gin

Uh, this is the first thing that happens after Takasugi Shinsuke is born?!

[15:22] Gin

Just how much do people hate him?!

[15:24] Sac

I dare you to take one more step, Takasugi Shinsuke.

[15:28] Sac

I'll riddle you with holes!

[15:33] Gin

Sacchan?

[15:35] Gin

Y-You've got the wrong guy, miss.

[15:39] Gin

Takasugi's one-eyed, remember?

[15:41] Gin

Look, I have both my eyes...

[15:43] Sac

Sorry, but I don't care

how many eyes you have.

[15:49] Gin

Th-That so?

[15:51] Gin

I'm impressed you noticed this
fake eye from so far away.

[15:56] Gin

Dun dun!

[15:56] Gin

That's right. I'm the man famous for
"I'll destroy the world," Troid Takasugi.

[16:01] Gin

What about it?

[16:02] Hij

*He's going with that? He's trying
to get through this as Shinsfake?*

[16:07] Sac

Where is Sakata Gintoki now?

[16:12] Gin

Didn't he abandon Edo?
He won't be coming back, then.

[16:16] Gin

Dun dun!

[16:17] Gin

He never laid roots in any one place, anyway.

[16:22] Sac

Don't you get it? I'm telling you
that playing dumb won't work.

[16:24] Gin

Look in my eyes.

[16:26] Gin

Dun dun!

[16:27] Gin

Do I look like I'm playing dumb?

[16:30] Hij

That's all you look like!

[16:32] Hij

And you're dun dun-ing too much, Shinsfake.

[16:34] Gin

I never lie.

[16:36] Gin

Dun dun!

[16:36] Gin

Indians never lie, either.

[16:39] Hij

*Did that really need a dun dun? You're
leaning too hard on that, Shinsfake!*

[16:42] Gin

Can I go now? I need to duntroy the world.

[16:46] Hij

What the hell does "duntroy" mean?!

[16:49] Sac

Hold it.

[16:50] Gin

Give it up.

[16:52] Gin

Forget about him already.

[16:54] Gin

There's no point in waiting for him.

[16:56] Sac

Oh, really?

[16:57] Sac

Then I'll forget how to neutralize
the poison in your body too, okay?

[17:06] Gin

W-Was it back then?!

[17:08] Sac

If you leave now, you'll be destroyed
before the world. Are you okay with that?

[17:13] Sac

Dun dun!

[17:14] Sac

You'll die spewing excreta from
every orifice in your body.

[17:18] Hij

A real dun dun!

[17:20] Hij

That's the correct way to dun dun!

[17:21] Gin

Dun dun!

[17:22] Gin

Come to think of it, I saw a
silver-haired guy over there earlier.

[17:26] Hij

That's his most convincing dun dun yet.

[17:29] Sac

Dun dun!

[17:30] Sac

Lead me there.

[17:32] Sac

I'll follow the crap you leave on
the trail, Dumpsel and Peetel.

[17:36] Hij

But it's still no match for a real dun dun.

[17:40] Sac

I'm not giving you the antidote
until I see Sakata Gintoki.

[17:45] Gin

You need an escort? How pampered are you?

[17:48] Gin

But can you really tame this dark beast?

[17:51] Gin

Did you remember to bring a
plastic bag and water with you?

[17:54] Sac

Of course. It's basic etiquette for
an owner to clean up after their pet.

[17:58] Hij

*Is he a chihuahua?
He's just a black chihuahua!*

[18:01] Hij

*He can't even walk!
What's the chihuahua gonna do?*

SIGN Oedo Mart

All Noodles 20% Off

[18:05] Gin

I-I think I saw Gintoki
in that convenience store.

[18:09] Gin

Chun chun!

[18:10] Hij

*What the hell is "chun chun"?!
The chihuahua's at his limit!*

[18:14] Gin

Huh? I don't see him.

[18:17] Gin

I guess I should check the toilet, too.

[18:22] Shuwa

Occupied.

[18:24] Gin

Oh, sorry about that.

SIGN Oedo Mart

All Noodles 20% Off

[18:26] Gin

L-Looks like this is the
wrong convenience store.

[18:30] Gin

That one, maybe?

[18:32] G

Occupied.

[18:33] G

Occupied!

SIGN Occupied.

[18:37] G

Oc...

[18:37] G

Oc...

[18:38] G

Oc...

[18:38] G

Oc...

[18:39] G

Occupied.

[18:43] Gin

Don't tell me...

[18:45] Gin

You put ninja in every one of Edo's toilets?

[18:47] Gin

How could you?!

[18:50] Sac

There wasn't just one guy
who vanished without a word.

[19:01] (Flashback) Sac

Where are you going, Zenzo?

[19:06] (Flashback) Zen

Now that the world's peaceful,

[19:08] (Flashback) Zen

I'm the biggest danger to the princess.

[19:12] (Flashback) Zen

And besides, the Oniwaban have you, Sarutobi.

[19:20] (Flashback) Sac

Why are all you men like this?

[19:23] (Flashback) Sac

Can't you say "wait for me" before you go?

[19:27] (Flashback) Zen

Sarutobi.

[19:28] (Flashback) Zen

Even if we did, would you really
just sit tight and wait?

[19:35] (Flashback) Sac

I guess not.

[19:39] (Flashback) Sac

So I want your help, guys.

[19:42] (Flashback) Sac

I may not be as strong as Zenzo, our leader,

[19:46] (Flashback) Sac

but with your help, we can do this!

[19:52] (Flashback) Sac

As Ninja Master Sarutobi Ayame, I order you!

[19:55] (Flashback) Sac

Find Sakata Gintoki and have him marry me!

[19:58] Hij

*All she did was use the
ninja for her own goals!*

[20:02] Sac

I will not let you have Sakata Gintoki.

[20:05] Sac

This is his home.

[20:09] Sac

If he won't return, I'll
bring him back by force.

[20:12] Sac

Because he never even told me
to wait for him, after all.

[20:18] Gin

Fine, I get it.

[20:21] Gin

Do you wanna see him that badly?

[20:25] Hij

That peaceful look on his face...

[20:28] Gin

You can see him, then.

[20:31] Gin

I saw him in the underwear
section of that store.

[20:37] Hij

*Wait a second... Is he trying
to change his underwear?*

[20:40] Hij

*Did he let it all go? Is that
a smile of satisfaction?*

[20:43] Gin

Follow me.

[20:45] Hij

He's walking weird! His sash is way too low!

[20:48] Hij

Is he trying to stop it from dripping down?!

[20:51] Sac

Isn't the poison affecting you?

[20:53] Gin

Did you really think it'd
stop me, *the* Takasugi?

[20:56] Gin

I expunged it all through my anus.

[20:58] Hij

*You're just confessing
to shitting your pants!*

[21:02] Sac

I don't see him anywhere.

[21:04] Gin

Hey, piggy!

[21:06] Sac

That voice!

[21:09] Gin

Hey, you can keep the change,

[21:10] Gin

so hurry up and get me a full set
of clothes, including underwear!

[21:13] Hij

*He's so slow! This is his
chance, but he's so slow!*

[21:16] Hij

He really did let it all go!

[21:19] Hij

Paper diapers is all you could afford?!

[21:22] Sac

Takasugi!

[21:23] Sac

Where are you?!

[21:28] Gin

The chain got caught on a mannequin!

[21:30] Sac

Over there?!

[21:34] Sac

Found y—

[21:36] Hij

He went back to square one!

[21:39] Sac

Huh? What're you doing here, Tsukky?

[21:44] Tsu

Well, I accompanied Kyubei
here on her shopping trip,

[21:48] Tsu

and I wound up tangled in this weird chain.

[21:50] Kyu

Tae-chan, why'd I have to
take my underwear off, too?

[21:53] Tae

You aren't supposed to wear
panties under kimono.

[21:56] Kyu

But I'm just trying these on...

[21:58] Kyu

Huh?

[22:00] Kyu

Tsukuyo-dono, I can't find my underwear.

[22:03] Kyu

Did you see...

[22:14] Gin

Dun dun!

SIGN To Be Continued

SIGN Silver Soul Arc

[23:49] Tae

She says she'll avenge your panties.

SIGN There Are Lines Even

Villains Can't Cross

[23:51] Tsu

This is how Yoshiwara does things now.

SIGN Kyubei's panties have been sullied!!

SIGN How will Shinsfake overcome this perilous situation?

SIGN And those of you nervously excited for other reasons,

SIGN hold on to that feeling and look forward to the next episode...

Revision #1

Created 2024-03-07 21:22:35 UTC by whimsee

Updated 2024-03-07 21:22:36 UTC by whimsee